

UMOWA O PRACĘ

EMPLOYMENT AGREEMENT

zawarta **XXX**, zwana dalej Umową, pomiędzy:

Luxoft Poland spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Zabierzowie, ul. Krakowska 280, 32-080 Zabierzów, zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców, prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie, Wydział XII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, nr KRS 0000359814, NIP 676-242-31-85, Regon 121272822 kapitał zakładowy 650 000 zł reprezentowaną przez:

XXX, Pełnomocnik

zwanym dalej **Pracodawcą**

a

Pan **XXX**,

PESEL: **XXX**

zwanym dalej **Pracownikiem**

zwane dalej **Stronami** lub każda z osobna **Stroną**.

Strony zawarły Umowę o treści następującej:

§ 1. Zatrudnienie, rodzaj i miejsce wykonywania pracy.

1. Pracodawca zatrudnia Pracownika na stanowisku **XXX** w pełnym wymiarze godzin, w systemie zadaniowego czasu pracy.
2. Pracodawca jest uprawniony do sprecyzowania poszczególnych obowiązków Pracownika, związanych ze

henceforth referred to as the Agreement; concluded in **XXX** by and between:

Luxoft Poland spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, a limited liability company residing in Zabierzów, at ul. Krakowska 280, 32-080 Zabierzów, entered into the register Entrepreneurs kept by the District Court of Krakow Śródmieście in Kraków, 12th Economy Division of the National Court Register, under the number of KRS 0000359814, NIP 676-242-31-85, REGON 121272822, share capital: 650 000 PLN, represented by:

XXX, Proxy

henceforth referred to as the **Employer**

and

Mr. **XXX**,

PESEL: **XXX**

henceforth referred to as the **Employee**.

Employer and Employee hereto shall jointly be referred to as the **Parties** or, individually, as the **Party**.

The agreement between the Parties shall be as follows:

§ 1. Employment relation, type and venue of work

1. The Employer employs the Employee as **XXX** full-time, subject to the task-based working time system.
2. The Employer shall have the right to specify particular duties of the Employer connected with the post occupied by

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

stanowiskiem pracy oraz pełnioną funkcją w odrębnym, pisemnym zakresie obowiązków.

3. Pracownik jest zobowiązany w trakcie umowy do rzetelnego, solidnego, zgodnego z prawem wykonywania obowiązków służbowych, powstrzymywania się od podejmowania jakichkolwiek działań, naruszających prawo, godzących w porządek publiczny oraz w dobre imię Pracodawcy.
4. Miejscem wykonywania pracy jest XXX.

and the function of the Employee in a separate, written, specification of range of responsibilities.

3. In the effective period of the Agreement, the Employee shall fulfil his or her professional duties conscientiously and diligently and in line with the provisions of the law; the Employee shall refrain from any illegal activity or activity detrimental to either the public order or the good name of the Employer.
4. Work shall be performed in XXX.

§ 2. Termin rozpoczęcia pracy, czas trwania umowy oraz wymiar zatrudnienia.

1. Umowa zostaje zawarta na trzymiesięczny okres próbny od dnia XXX do XXX.
2. Czas pracy Pracownika wyznaczony jest wymiarem jego zadań i kształtowany samodzielnie przez Pracownika w taki sposób, aby uwzględniał podstawowe normy czasu pracy, określone w Kodeksie Pracy tj. 8 godzin na dobę i przeciętnie 40 godzin tygodniowo w przeciętnie pięciodniowym tygodniu pracy.
3. Czas niezbędny do wykonania powierzonych Pracownikowi zadań określa z góry Pracodawca w porozumieniu z Pracownikiem. Przed określeniem czasu niezbędnego do wykonania powierzonych zadań Pracodawca zasięga opinii Pracownika.

§ 2. Work commencement date, effective period of the Agreement and working time

1. The Agreement is concluded for a 3 (three) month probationary period from XXX till XXX.
2. Working time shall be defined on the basis of the tasks assigned and it shall be determined by the Employee himself or herself, taking into account key standards concerning working time indicated in the Labour Code (i.e. 8 hours per day and 40 hours, on average, per week, i.e. a standard five-day working week).
3. The amount of time needed to perform tasks assigned to the Employee shall be determined in advance by the Employer with the approval of the Employee. Before determining the amount of time needed to perform tasks assigned to the

4. Jeżeli w trakcie wykonywania zadania Pracownik stwierdzi, że nie jest obiektywnie możliwe wykonanie zadania w wyznaczonym przez Pracodawcę czasie przy uwzględnieniu podstawowych norm pracy, niezwłocznie zawiadamia o tym fakcie Pracodawcę.

§ 3. Wynagrodzenie

1. Pracownikowi przysługuje wynagrodzenie zasadnicze brutto w wysokości **XXX zł (słownie: XXX złotych)**.
2. Jeżeli warunki określone w § 4 Umowy, Procedurze rejestracji utworów oraz Regulaminie wynagradzania zostaną w danym miesiącu spełnione, wynagrodzenie zasadnicze Pracownika, o którym mowa w § 3 ust. 1, za dany miesiąc składać się będzie z dwóch części:
 - i. wynagrodzenia z tytułu wykonywania obowiązków pracowniczych, w wysokości **brutto XXX zł (słownie: XXX złotych)**;
 - ii. honorarium autorskiego za przeniesienie na rzecz Pracodawcy autorskich praw majątkowych do Utworów, w wysokości nie większej niż **brutto XXX zł (słownie: XXX złotych)**.

Employee, the Employer shall consult the Employee.

4. If, while performing a task, the Employee concludes that it is not objectively possible to complete the task by the deadline specified by the Employer while at the same time observing key working standards, the Employee shall immediately notify the Employer of it.

§ 3. Remuneration

1. The Employee shall be entitled to gross amount base remuneration of **PLN XXX (in words: XXX PLN)**.
2. If the conditions specified in § 4 of the Agreement, Procedure for registering works and the Remuneration policy are met in a given month, the Employee's base remuneration specified in § 3.1 for the given month will consist of two parts:
 - i. remuneration for performing employment duties in the amount **PLN XXX gross (in words: XXX PLN)**;
 - ii. author's remuneration for transfer of the copyrights (Royalties) to the Employer in the amount of no more than **PLN XXX gross (in words: XXX PLN)**.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- | | |
|---|---|
| <p>3. Do części wynagrodzenia zasadniczego, wskazanego w ust. 2 pkt ii powyżej, ma zastosowanie 50% stawka kosztów uzyskania przychodów na zasadach określonych w ustawie o podatku dochodowym od osób fizycznych (dalej: „Ustawa o PIT”), z uwzględnieniem ustawowych limitów i ograniczeń.</p> <p>4. W przypadku gdy wyżej wymienione warunki nie zostaną spełnione, w szczególności utwory nie zostaną stworzone przez Pracownika i/lub autorskie prawa majątkowe nie zostaną przeniesione na rzecz Pracodawcy, Pracownik będzie uprawniony do wynagrodzenia zasadniczego określonego w § 3 ust. 1. Wynagrodzenie to zostanie pomniejszone o ryczałtowe koszty uzyskania przychodu, zgodnie z art. 22 ust. 2 Ustawy o PIT.</p> <p>5. Jednocześnie dla uniknięcia jakichkolwiek wątpliwości Strony potwierdzają, że w przypadku występowania w danym miesiącu okresów za które zgodnie z obowiązującymi przepisami wynagrodzenie nie przysługuje lub nie przysługuje w pełnej wysokości, kwoty określone w § 3 ust. 2 ppkt i.) i ii.) ulegną odpowiedniemu proporcjonalnemu zmniejszeniu.</p> | <p>3. The 50% rate of deductible expenses under the rules set forth in the Personal Income Tax Act ("PIT Act"), subject to statutory limits and restrictions, shall apply to the portion of the base salary indicated in point 2 section ii above.;</p> <p>4. In case of abovementioned conditions shall not be met in particular no creative works will be created by the Employee and/or proprietary copyrights have not been transferred to the Employer, the Employee shall be entitled to a base remuneration specified in § 3.1. This remuneration will be reduced by the lump-sum tax-deductible costs, pursuant to Article 22 Section 2 of the PIT Act.</p> <p>5. Simultaneously, in order to avoid any doubts, the Parties confirm that in case of periods in which for a given month the remuneration is not paid or not fully paid in accordance with applicable provisions, the amounts specified in subparagraph § 3.2 i.) and ii.) shall be reduced proportionally.</p> |
|---|---|

**§ 4. Przeniesienie praw własności
intelektualnej**

1. Pracodawca jest uprawniony do wszelkich praw, w szczególności do praw na dobrach

**§ 4. Transfer of intellectual property
rights**

1. The Employer shall be entitled to all rights, particularly rights to intangible and

niematerialnych, w tym utwory nieukończone, fragmenty utworów albo utwory będące przedmiotem współautorstwa (autorskich praw majątkowych, praw do wynalazków, wzorów użytkowych, wzorów przemysłowych), jakie powstaną w wyniku wykonywania obowiązków Pracownika, w tym działalności twórczej. Do przeniesienia praw z tego tytułu znajdują zastosowanie przepisy obowiązującego prawa polskiego, w tym w szczególności Ustawy Prawo własności przemysłowej z dnia 30 czerwca 2000 roku oraz Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych z dnia 4 lutego 1994 roku.

2. W zakresie jakichkolwiek utworów w 2. rozumieniu prawa autorskiego stworzonych przez Pracownika w związku z zatrudnieniem u Pracodawcy, w szczególności programów komputerowych i ich kodów źródłowych („**Utwory**”), za wynagrodzeniem określonym w § 3 ust. 2 ppkt ii.) Umowy, Pracownik przenosi, a Pracodawca przyjmuje, zawsze w chwili powstania danego Utworu, bez konieczności złożenia odrębnych oświadczeń w tym zakresie, wszystkie autorskie prawa majątkowe do Utworów, wraz z prawem do wykonywania zależnych praw autorskich oraz wyłącznym prawem do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich w stosunku do opracowań Utworów, w zakresie używania i rozporządzania bez żadnych ograniczeń

legal goods, including unfinished of creative works, fragments of creative works or co-created Works (proprietary copyrights, the right to inventions, industrial designs, utility models), established as part of the activity of the Employee under this Agreement, also creative activity. As far as the transfer of rights connected with the above-indicated works is concerned, the provisions of the applicable Polish legislation including but not limited to following acts: Act of 30th June 2000 Industrial Property Law and the Act of 4th February 1994 on copyright and related rights.

As regards all works within the meaning of copyright law created by the Employee in connection with the Employee's employment by the Employer, especially software and its source codes (the “**Works**”), for the remuneration specified in § 3.2 ii) of the Agreement, the Employee transfers to the Employer, and the Employer receives, always at the time when a given Work is established, without the necessity to make any separate statements in this respect, all copyrights to the Work, along with the right to exercise derivative copyright and the exclusive right to permit the exercise of derivative copyright on works derived from a Work, within the scope of use and disposition without any territorial restrictions, for the statutory term of

terytorialnych, w ustawowym okresie obowiązywania autorskich praw majątkowych, na wszystkich znanych w dniu przeniesienia polach eksploatacji, w tym na wszystkich polach eksploatacji wymienionych w art. 50 i art. 74 ust. 4 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w tym m. in. na następujących polach eksploatacji:

- (i) utrwalanie, zwielokrotnianie, wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy Utworów, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- (ii) obrót oryginałem albo egzemplarzami, na których Utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy, rozpowszechnianie, dowolną techniką;
- (iii) publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie Utworów w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, w tym wprowadzania do sieci Internet i Intranet;
- (iv) modyfikacje i opracowanie Utworów, w tym dokonywanie skrótów, cięć, tłumaczeń, korekty, dokonywania przeróbek, zmian i adaptacji;

copyrights, in every form of exploitation known by the day of their transfer including every form of exploitation stated in Article 50 and Article 74.4. of Act of Copyrights and Related Rights including inter alia the following forms of exploitation:

- (i) fixing and reproduction of works, production of copies of a piece of work with the use of specific technology, including printing, reprographics, magnetic fixing and digital technology;
- (ii) trading in the original or the copies on which the work was fixed – introduction to trade, letting for use or rental of the original or copies, dissemination using any technique;
- (iii) public performance, staging, displaying, playing or broadcasting and re-broadcasting, as well as making the Works publicly available so that everybody can have access to them in any place or at any time, including uploading to the internet and intranet;
- (iv) modifications and derivative work of the Works, including abbreviating, cutting, translating, correcting, re-working, changes and adaptation;

- | | |
|---|---|
| <p>(v) korzystanie z całości oraz pojedynczych fragmentów Utworów oraz łączenia fragmentów lub całości Utworu z innymi utworami;</p> <p>(vi) używanie i korzystanie w pełnym zakresie działalności gospodarczej Pracodawcy w tym w zakresie prowadzenia marketingu, reklamy i promocji;</p> <p>(vii) używanie całości lub fragmentów Utworu na potrzeby oznaczania i identyfikowania działalności Pracodawcy lub działalności jego klientów, łącznie ze zgłaszaniem Utworu lub jego opracowań do rejestracji jako znak towarowy lub wzór przemysłowy lub wykorzystaniem Utworu lub jego opracowań w zgłoszeniach do rejestracji wynalazków lub wzorów użytkowych;</p> <p>a w odniesieniu do Utworów będących programami komputerowymi (w tym ich kodu źródłowego) chronionych na zasadach szczególnych dla programów komputerowych:</p> | <p>(v) using the whole or individual fragments of the Works and combining fragments or the whole Work with other works;</p> <p>(vi) using and utilizing the Works in the full scope of the Employer's business activities, including in respect of marketing, advertising and promotion;</p> <p>(vii) using all or fragments of the Work for the purpose of marking and identifying the Employer's activities or activities of its clients, including submitting the Work or its development for registration as a trademark or industrial design or using the Work or its development in applications for registration of inventions or utility models</p> <p>where the Works are software (including source code) and its elements protected on the basis of special conditions for software:</p> |
| <p>(i) trwałego lub czasowego zwielokrotnienia programu komputerowego w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie; także w zakresie, w którym dla wprowadzania, wyświetlania, stosowania, przekazywania i przechowywania programu</p> | <p>(i) permanent or temporary reproduction of a computer programs in full or in part, by any means and in any form; also where it is necessary to reproduce a computer program for its loading, displaying, running, transmitting and storing;</p> |

komputerowego niezbędne jest jego
zwielokrotnienie;

(ii) tłumaczenia,
przystosowywania, zmiany
układu lub jakichkolwiek
innych zmian w programie
komputerowym;

(iii) rozpowszechniania, w tym
użyczenia lub najmu,
programu komputerowego
lub jego kopii.

(ii) translation, adaptation,
arrangement or any other
modification of a computer program;

(iii) public dissemination, including
letting for use or rental, of a
computer program or a copy
thereof.

3. Wraz z przeniesieniem autorskich praw
majątkowych do Utworów, Pracownik
przenosi na Pracodawcę własność
swoich nośników, na których Utwory
zostały utwalone oraz własność kodów
źródłowych. Pracownik przekaze
Pracodawcy kod źródłowy Utworów
stanowiących programy komputerowe.

4. Pracownik oświadcza, że nie będzie
wykonywał wobec Pracodawcy, jego
następców prawnych, kontrahentów oraz
innych podmiotów współpracujących z
Pracodawcą lub podmiotów, na które
Pracodawca przeniesie przysługujące
mu prawa do Utworów, całości autorskich
praw osobistych do Utworów i ich
elementów składowych, w tym prawa do
autorstwa utworu, oznaczenia utworu
swoim nazwiskiem lub pseudonimem
albo do udostępniania go anonimowo,
nienaruszalności treści i formy utworu
oraz jego rzetelnego wykorzystania,
decydowania o pierwszym udostępnieniu
utworu publiczności, nadzoru nad

3. Along with transferring copyrights to the
Works, the Employee transfers to the
Employer the ownership of his/her
media on which the Works have been
fixed and the ownership of source
codes. The Employee shall deliver
source code of each Work that is a
software to the Employer.

4. The Employee represents that he will
not exercise towards the Employer, its
legal successors, contractors of the
Employer and other entities cooperating
with the Employer or entities to which
the Employer transferred its rights to the
Works, all author's moral rights to the
Works and their constituent elements,
including the right to authorship of the
work, designation of the work with their
name or pseudonym or to share
anonymously, the inviolability of the
content and form of the work and its
reliable use, deciding on the first access
to the work of the public, supervision
over how to use the work.

**Registered
address:**

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

sposobem korzystania z utworu. Jednocześnie Pracownik upoważnia Pracodawcę lub każdorazowego uprawnionego do Utworów do wykonywania w jego imieniu autorskich praw osobistych do Utworów.

5. Jeżeli rezultatem prac podjętych przez Pracownika w związku z zatrudnieniem u Pracodawcy będzie projekt wynalazczy (w szczególności wynalazek, wzór użytkowy, wzór przemysłowy, lub topografia układu scalonego), Strony ustalają, iż Pracodawca będzie wyłącznie uprawniony do złożenia wniosku o ochronę tych praw własności przemysłowej i będzie wyłącznie uprawniony z tytułu rejestracji tych praw. W celu wykonania postanowień zdania poprzedniego, z dniem opracowania projektu wynalazczego, bez konieczności składania jakiegokolwiek dodatkowego oświadczenia, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 2 ii) Umowy Pracownik przenosi na Pracodawcę, a Pracodawca przyjmuje wszystkie przysługujące Pracownikowi prawa majątkowe do projektu wynalazczego, w tym prawo do korzystania i uzyskiwania korzyści z projektu wynalazczego. Na żądanie Pracodawcy, Pracownik niezwłocznie pisemnie potwierdzi prawa przysługujące Pracodawcy zgodnie z niniejszym ustępem. Pracownik zobowiązuje się, na wniosek Pracodawcy, przygotować stosowną

Simultaneously, the Employee authorizes the Employer or any person entitled to the Work to perform author's moral rights to the Works on his behalf.

5. If the Employee's services for the Employer result in an inventive design (in particular an invention, utility model, industrial design, or integrated circuit topography), the Parties agree that the Employer shall have an exclusive right to file an application for the protection of such industrial property rights and shall be the exclusive beneficiary of the registration of these rights. For the purpose of complying with the provisions of the previous sentence, as at the day of developing an inventive design, without the need to make any additional declaration, for the remuneration referred to in § 3.2 ii) of the Agreement, the Employee transfers to the Employer, and the Employer receives, all the Employee's economic rights to the inventive design, including the right to use the inventive design and achieve benefits from the inventive design. Upon the Employer's request, the Employee will immediately confirm in writing the rights available to the Employer under this § 4.5. At the request of the Employer, the Employee undertakes to prepare a suitable technical documentation of the inventive

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

dokumentację techniczną projektu wynalazczego celem złożenia do właściwego urzędu patentowego oraz udzielić Pracodawcy niezbędnej pomocy w trakcie postępowania rejestracyjnego.

6. Jeżeli, w związku z zatrudnieniem u Pracodawcy, Pracownik (samodzielnie lub wraz z innymi osobami) opracuje koncepcję racjonalizatorską lub metodę organizacji przedsiębiorstwa Pracodawcy, która pozwoli Pracodawcy w szczególności na wprowadzanie nowych rozwiązań lub udoskonaleń w zakresie systemów organizacji pracy, produkcji, zakupów i dystrybucji, wprowadzenie na rynek nowych produktów, wprowadzenie nowych lub udoskonalenie stosowanych środków marketingu i reklamy, itd., Pracownik zobowiązuje się dokonać wszelkich czynności oraz dołożyć należytej staranności, aby zapewnić Pracodawcy prawo do korzystania w dowolny sposób z takiej koncepcji racjonalizatorskiej lub metody organizacji przedsiębiorstwa Pracodawcy oraz do rozporządzania nimi w dowolny sposób, w szczególności Pracownik zobowiązuje się przenieść na Pracodawcę - w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy - wszelkie prawa do takiej koncepcji racjonalizatorskiej lub metody organizacji przedsiębiorstwa Pracodawcy, w tym prawo do korzystania i uzyskiwania korzyści, w zakresie, w jakim Pracownik

design in order to file it with a competent patent office and shall assist the Employer as necessary during the registration procedure.

6. If, in connection with employment by the Employer, the Employee (on the Employee's own or together with other persons) creates an innovative concept or a work organization method for the Employer's enterprise that will enable the Employer in particular to introduce innovative solutions or improvements relating to work organization systems, production, purchasing and distribution, launch of new products, launch of new or improvement of the existing marketing and advertising methods, etc., the Employee undertakes to perform any activities and to apply due care to ensure for the Employer the right to make free use of such innovative concept or work organization method and to use them as the Employer will deem fit; in particular the Employee shall transfer to the Employer - for the remuneration referred to in § 3.1 of the Agreement - all rights to such innovative concept or work organization method for the Employer's enterprise, including the right to use and achieve benefits, to the extent the Employee holds such rights as the original beneficiary or has acquired the rights from third parties. The Employee also undertakes to

posiada te prawa jako pierwotnie uprawniony lub nabył te prawa od osób trzecich. Pracownik zobowiązuje się również przedstawić Pracodawcy szczegółową dokumentację zawierającą opis wspomnianej koncepcji racjonalizatorskiej lub metody, sporządzoną w sposób pozwalający na jej skuteczne wdrożenie.

7. W zamian za przeniesienie praw określonych w niniejszym punkcie, Pracownik nie jest uprawniony do dodatkowego wynagrodzenia, z wyjątkiem wynagrodzenia określonego w Umowie.

deliver to the Employer a detailed documentation including a description of the above innovative concept or method, prepared in a manner enabling its effective implementation.

7. In consideration for the assignment of rights provided in this section, the Employee is not entitled to any additional remuneration, except for one specified in the Agreement.

§ 5. Wypowiedzenie Umowy

1. Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron, zgodnie z przepisami Kodeksu pracy.
2. W przypadku wypowiedzenia Umowy przez jedną ze Stron, Pracodawca jest uprawniony do zwolnienia Pracownika z obowiązku świadczenia pracy, z zachowaniem prawa do wynagrodzenia.

§ 5. Termination of the Agreement

1. Each Party shall have the right to terminate the agreement in line with the provisions of the Labour Code.
2. If the Agreement is terminated by either Party, the Employer shall have the right to release the Employee from the obligation to work while preserving the Employee's right to remuneration.

§ 6. Postanowienia końcowe

1. Umowa rozwiązuje i unieważnia wszelkie inne uzgodnienia, ustalenia, porozumienia lub umowy, niezależnie od ich formy, zawarte pomiędzy Pracodawcą oraz

§ 6. Final provisions.

1. This Agreement shall overrule all other arrangements, agreements, understandings, and contracts, regardless of their form, between the

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

Pracownikiem, w zakresie objętym jej treścią i stanowi wyłączną podstawę stosunku pracy, objętego Umową.

Employee and the Employer with regard to the subject matter of the Agreement and it shall be the sole basis for the working relationship indicated herein.

- | | |
|--|--|
| 2. Umowa o zachowaniu poufności stanowi integralną część stosunku pracy. | 2. Non-disclosure agreement constitutes integral part of the employment. |
| 3. Wszelkie zmiany Umowy powinny nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności. | 3. Any modification of this Agreement shall be executed in written under pain of nullity. |
| 4. Strony oświadczają, że zapoznały się z niniejszą Umową, przyjmują ją do wiadomości i wykonania. | 4. The Parties hereby confirm that they have familiarised themselves with the Agreement and accept its provisions. |
| 5. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. | 5. The Agreement was prepared in two identical copies, one for each Party. |

(data i podpis Pracownika)

(signature, on behalf of the Employer)

(date and signature the Employee)

(podpis, w imieniu Pracodawcy)

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

	Sz. P . XXX XXX XXX
INFORMACJA O DODATKOWYCH WARUNKACH ZATRUDNIENIA NA PODSTAWIE ART. 29 § 3 KODEKSU PRACY Zgodnie z art. 29 § 3 Kodeksu pracy (KP) informuje Panią/Pana o dodatkowych warunkach zatrudnienia w zakresie:	NOTIFICATION OF ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS OF EMPLOYMENT UNDER ARTICLE 29 § 3 OF THE POLISH LABOUR CODE Under Article 29 § 3 of the Polish Labour Code (the "Labour Code"), I hereby inform you of additional terms and conditions of employment with regard to matters specified below:
1. Normy czasu pracy Obowiązuje Panią/Pana 8 godz. dobową i przeciętnie 40 godzinna tygodniowa norma czasu pracy w przeciętnie pięciodniowym tygodniu pracy. (art. 129 § 1 KP).	1. Working Time Norms You are obliged to work 8 hours a day and on average 40 hours a week in an average five - day work week. (Art. 129 § 1 of the Labour Code).
2. Wymiar czasu pracy Wymiar czasu pracy w przyjętym okresie rozliczeniowym oblicza się mnożąc 40 godzin przez liczbę tygodni przypadających w okresie rozliczeniowym, a następnie dodając do otrzymanej liczby godzin iloczyn 8 godzin i liczby dni pozostałych do końca okresu rozliczeniowego, przypadających od poniedziałku do piątku. Każde święto występujące w okresie rozliczeniowym i przypadające w innym dniu niż niedziela obniża wymiar czasu pracy o 8 godzin. Wymiar czasu pracy Pracownika w okresie rozliczeniowym ulega w tym okresie obniżeniu o liczbę godzin usprawiedliwionej nieobecności w pracy, przypadających do przepracowania w czasie tej nieobecności, zgodnie z przyjętym rozkładem czasu pracy. (art. 130 § 1, § 2 i § 3 KP).	2. Working Time Dimension The working time in the adopted settlement period is calculated by multiplying 40 hours with the number of weeks in the settlement period, and then adding to that number of hours the product of 8 hours and the number of days remaining until the end of the settlement period from Monday to Friday. Each holiday occurring during the settlement period and occurring on a day other than Sunday reduces the working time by 8 hours. The Employee's working time during the settlement period is reduced during this period by the number of hours of justified absence from work, which was to be performed in accordance with the adopted work schedule. (art. 130 § 1, § 2 and § 3 of the Labour Code).
3. Przerwy w pracy 1) Pracownik ma prawo do przerwy w pracy trwającej co najmniej 15 minut jeżeli dobowy wymiar czasu pracy	3. Breaks at Work 1) The Employee has the right to a break at work lasting at least 15 minutes if the daily working time of the Employee is at least 6 hours.

Pracownika wynosi co najmniej 6 godzin. 2) Pracownik ma prawo do dodatkowej przerwy w pracy trwającej co najmniej 15 minut jeżeli dobowy wymiar czasu pracy Pracownika jest dłuższy niż 9 godzin. 3) Pracownik ma prawo do kolejnej przerwy w pracy trwającej co najmniej 15 minut jeśli dobowy wymiar czasu pracy Pracownika jest dłuższy niż 16 godzin. Przerwy wlicza się do czasu pracy. (Art. 134. § 1 i § 2 KP)	2) The Employee has the right to an additional break at work lasting at least 15 minutes if the daily working time of the Employee is longer than 9 hours. 3) The Employee has the right to another break at work lasting at least 15 minutes if the daily working time of the Employee is longer than 16 hours. Breaks are included in working time. (Art. 134. § 1 and § 2 of the Labour Code)
4. Dobowy i tygodniowy odpoczynek Pracownikowi przysługuje w każdej dobie prawo do co najmniej 11 godzin nieprzerwanego odpoczynku. (art. 132 § 1 KP). Pracownikowi przysługuje w każdym tygodniu prawo do co najmniej 35 godzin nieprzerwanego odpoczynku, obejmującego co najmniej 11 godzin nieprzerwanego odpoczynku dobowego. (art. 133 § 2 KP).	4. Daily and Weekly Rest The Employee is entitled to at least 11 hours of uninterrupted rest every day. (art. 132 § 1 of the Labour Code). Each week, the Employee is entitled to at least 35 hours of uninterrupted rest covering at least 11 hours of uninterrupted daily rest (art. 133 § 2 of the Labor Code).
5. Praca w godzinach nadliczbowych Praca wykonywana ponad obowiązujące Pracownika normy czasu pracy, a także praca wykonywana ponad przedłużony dobowy wymiar czasu pracy, stanowi pracę w godzinach nadliczbowych. Praca w godzinach nadliczbowych jest dopuszczalna w razie konieczności prowadzenia akcji ratowniczej w celu ochrony życia lub zdrowia ludzkiego, ochrony mienia lub środowiska albo usunięcia awarii oraz w razie szczególnych potrzeb Pracodawcy. (art. 151 § 1 KP) Tygodniowy czas pracy łącznie z godzinami nadliczbowymi nie może przekraczać przeciętnie 48 godzin w przyjętym okresie rozliczeniowym. (art. 131 § 1 KP).	5. Overtime Work Work performed above the Employee's working time norms, as well as work performed above the extended daily working time constitutes overtime work. Work in overtime is permissible if it is necessary to conduct a rescue operation to protect human life or health, protect property or environment or to remove accidents, and in the event of special needs of the Employer. (art. 151 § 1 of the Labour Code) Weekly working time together with overtimes may not exceed an average of 48 hours in the adopted settlement period. (art. 131 § 1 of the Labour Code).

Za pracę w godzinach nadliczbowych pracownikowi przysługuje normalne wynagrodzenie za każdą z przepracowanych godzin. Dodatkowo praca w godzinach nadliczbowych rekompensowana jest dodatkiem do wynagrodzenia albo czasem wolnym. (art. 151¹ KP, art 151² KP)	The Employee is entitled to a normal remuneration for each of the hours of overtime work. In addition, overtime work is compensated by additional remuneration or free time. (art. 151¹ of the Labour Code, art.151² of the Labour Code)
6. Przysługujące Pracownikowi dodatkowe świadczenia pieniężne i rzeczowe: W przypadku wykonywania pracy zdalnej Pracownikowi przysługuje ustalany przez Pracodawcę ekwiwalent pieniężny oraz/lub ryczałt. (art 67²⁴ §1 i §3 KP)	6. Employee's entitlement to additional cash and material benefits: In case of performing remote work the Employee is entitled to cash equivalent and/or lump sum determined by the Employer. (art. 67²⁴ §1 and §3 of the Labor Code)
7. Prawo do urlopu Urlop wypoczynkowy Pracownik podejmujący pracę po raz pierwszy, w roku kalendarzowym, w którym podjął pracę, uzyskuje prawo do urlopu z upływem każdego miesiąca pracy, w wymiarze 1/12 wymiaru urlopu przysługującego mu po przepracowaniu roku. Prawo do kolejnych urlopów pracownik nabywa w każdym następnym roku kalendarzowym. (art. 153 KP) Wymiar urlopu wypoczynkowego wynosi: 20 dni – jeżeli pracownik jest zatrudniony krócej niż 10 lat, 26 dni – jeżeli pracownik jest zatrudniony co najmniej 10 lat. (art. 154 § 1 KP)	7. Holiday leave Holiday leave During the calendar year which is the first year of work of an Employee commencing work for the first time, the employee is entitled to a holiday leave, upon the end of each month, equal to 1/12 of the leave time an employee is entitled to after having worked for one year. The employee is granted the right to subsequent leaves upon each subsequent calendar year. (art. 153 of the Labour Law) The holiday leave time shall equal to: 20 days - if the employee has been employed for a period shorter than 10 years, 26 days - if the employee has been employed for a period of at least 10 years. (art. 154 § 1 of Labour Code)
8. Zasady rozwiązywania stosunku pracy Umowa o pracę rozwiązuje się na mocy porozumienia stron, przez oświadczenie jednej ze stron z zachowaniem okresu wypowiedzenia (rozwiązanie umowy o pracę	8. Rules of termination of employment relationship The employment contract is terminated by the agreement of the parties, by a statement of one of the parties with a notice period (termination of the employment contract with notice), by a

za wypowiedzeniem), przez oświadczenie jednej ze stron bez zachowania okresu wypowiedzenia (rozwiązanie umowy o pracę bez wypowiedzenia), z upływem czasu, na który była zawarta. (art. 30 § 1 i § 2 KP) Oświadczenie o wypowiedzeniu lub rozwiązaniu umowy o pracę bez wypowiedzenia powinno nastąpić na piśmie. (art. 30 § 3 KP) Okres wypowiedzenia umowy o pracę zawartej na okres próbny wynosi: 3 dni robocze - jeżeli okres próbny nie przekracza 2 tygodni, 1 tydzień - jeżeli okres próbny jest dłuższy niż 2 tygodnie, 2 tygodnie, jeżeli okres próbny 3 miesiące. (art. 34 KP) Termin złożenia odwołania do sądu pracy: 21 dni od dnia doręczenia wypowiedzenia. (art. 264 § 1 KP)	statement of one of the parties without a notice period (termination of the employment contract without notice), with the time passage for which it was concluded. (art. 30 § 1 and § 2 of the Labor Code) Statement on termination with a notice period or termination of the employment contract without notice should be made in writing. (art. 30 § 3 of the Labour Code) The notice period for an employment contract executed for a probation period is equal to: 3 business days - if the probation period is no longer than 2 weeks; 1 week - if the probation period is longer than 2 weeks; 2 weeks - if the probation period lasts 3 months . (art. 34 of the Labour Code) Deadline for appeal to the labor court: 21 days from the date of delivery of the termination notice. (art. 264 § 1 of the Labour Code)
9. Szkolenia pracownicze Pracownik uprawniony jest do udziału w szkoleniach organizowanych przez Pracodawcę udostępnianych Pracownikowi w systemie Pracodawcy.	9. Trainings for employees The Employee is entitled to participate in trainings organized by the Employer and made available to the Employee in the Employer's system.
10. Instytucja zabezpieczenia społecznego, do którego wpływają składki na ubezpieczenia społeczne związane ze stosunkiem pracy: Zakład Ubezpieczeń Społecznych	10. Social security institution receiving by social security contributions related to the employment relationship: Zakład Ubezpieczeń Społecznych
11. U Pracodawcy nie obowiązuje układ zbiorowy pracy.	11. The Employer does not have Collective Bargaining Agreement.

(data i podpis Pracownika)
(date and signature the Employee)

(signature, on behalf of the Employer)
(podpis, w imieniu Pracodawcy)

**Registered
address:**

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego
25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85